



Divisione Risorse
Direzione Centrale Amministrazione,
Pianificazione e Logistica

Settore Approvvigionamenti
Ufficio Gestione Gare

OGGETTO: Trattativa Diretta per l'affidamento del servizio di traduzione di taluni atti giuridico-fiscali e revisione di documenti per le esigenze dell'Agenzia delle Entrate - Determina a contrarre ex art. 32, comma 2, D. Lgs. 50/2016

Premesso che:

- l'Agenzia delle Entrate ha avuto necessità di approvvigionarsi per proprie esigenze di un servizio di traduzione di due atti giuridico-fiscali e di revisione di un documento redatto in lingua inglese;
- in particolare, pertanto, tale servizio riguardava dapprima la traduzione di due atti dalla lingua italiana a quella slovena e tedesca e una revisione della lingua inglese di un documento;
- non ci sono Convenzioni Consip attive afferenti il servizio in oggetto;
- ai sensi dell'art. 32, comma 2, del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, le stazioni appaltanti, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
- il valore di tale affidamento risulta inferiore a € 40.000,00 e pertanto l'Agenzia intende procedere all'acquisizione del servizio *de quo* tramite affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36 del D.lgs. 50/2016;
- è stata avviata un'indagine di mercato mediante invio di richieste di preventivo a tre operatori economici che offrono nei rispettivi cataloghi MEPA il servizio di traduzione in lingua slovena alla tariffa più economica, che si sono resi disponibili ad effettuare anche traduzioni in lingua tedesca ed inglese e, in ossequio al principio di rotazione, non risultanti come precedente fornitore per il medesimo servizio;
- si è pertanto proceduto ad avviare altrettante Trattative dirette sul Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA), rispettivamente nei confronti delle società Milano traduzioni S.A.S. (T.D. n. 1403755), Euroservis s.r.l. (T.D. n. 1403976) e Citi traduzioni (T.D. n. 1403990);
- a fronte di una base d'asta pari ad € 1.215,00 oltre IVA, determinata dalla succitata indagine di mercato, la società Milano traduzioni S.A.S. (T.D. n. 1403755) ha offerto complessivamente un importo pari ad € 1.200,00 oltre IVA, mentre la società Citi traduzioni (T.D. n. 1403990) ha offerto complessivamente un importo pari ad € 1.677,00 oltre IVA e la società Euroservis s.r.l. (T.D. n. 1403976) non ha presentato offerta;

- nelle more del procedimento l'Amministrazione ha avuto necessità di usufruire di un ulteriore servizio di revisione di un altro documento redatto in lingua inglese, e pertanto, è stato richiesto apposito preventivo alla società Milano traduzioni S.A.S. quale migliore offerente sul Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione;
- la società Milano traduzioni S.A.S. ha riscontrato col preventivo prot. 302602 dell'11 settembre 2020, offrendo per il summenzionato servizio aggiuntivo un importo pari ad € 430,00 oltre IVA;
- il prezzo offerto dall'operatore economico Milano traduzioni S.A.S. risulta essere congruo rispetto a quanto offerto sul MePA, ossia con una quotazione pari a € 10,00 oltre IVA per ogni cartella;
- successivamente, l'Amministrazione ha avuto necessità di usufruire di un ulteriore servizio di traduzione di due atti giuridico-fiscali dalla lingua italiana alla lingua tedesca, e pertanto, è stato richiesto un ulteriore apposito preventivo alla società Milano traduzioni S.A.S. quale migliore offerente sul Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione;
- la società Milano traduzioni S.A.S. ha riscontrato col preventivo prot. 306664 del 17 settembre 2020, offrendo per il summenzionato servizio aggiuntivo di traduzione un importo pari ad € 45,90 oltre IVA;
- il prezzo offerto dall'operatore economico Milano traduzioni S.A.S. risulta essere congruo;
- con provvedimento prot. 165647 è stato conferito al Dott. Francesco Vasta, con decorrenza 18 marzo 2020, l'incarico di Capo Settore Approvvigionamenti con i poteri di spesa previsti nella scheda MIP A.b.3.1, ossia con il potere di autorizzare l'avvio delle procedura d'appalto per l'acquisizione di lavori, forniture e servizi fino alla soglia comunitaria.

Tutto ciò premesso, in base alle attribuzioni conferitegli dalle norme statutarie, dal Regolamento di Contabilità e dal Manuale Interattivo delle Procedure,

SI DETERMINA

per le esigenze descritte in premessa di procedere all'affidamento mediante trattativa diretta, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a), per il servizio di traduzione di due atti giuridico-fiscali, di traduzione di due atti giuridico-fiscali dalla lingua italiana alla lingua tedesca e di revisione di due documenti redatti in lingua inglese per le esigenze dell'Agenzia delle Entrate, nei confronti dell'operatore economico Milano traduzioni S.A.S. con sede legale a con sede a Milano (MI) in via Monte di Pietà 21, c.f. e P.IVA 08001080962.

L'affidamento è soggetto, altresì, ad ogni altra disposizione legislativa o regolamentare nazionale applicabile, nonché al Regolamento di Contabilità e al Manuale Interattivo delle Procedure.

A tal riguardo si stabilisce che:

1. l'oggetto dell'affidamento è costituito dalla fornitura del servizio di traduzione di due atti giuridico-fiscali dalla lingua italiana alle lingue slovena e tedesca, di revisione di due documenti redatti in lingua inglese per le esigenze dell'Agenzia e di traduzione di due atti giuridico-fiscali dalla lingua italiana alla lingua tedesca;
2. l'importo complessivo del servizio in oggetto ammonta ad € 1.200,00 + € 430,00 + 45,90, per un importo complessivo pari dunque ad € **1.675,90 (milleseicentotrentacinque/90) oltre IVA;**
3. delegato alla stipula del contratto, che dovrà avvenire mediante Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, in modalità elettronica, è il Dott. Francesco Vasta, Capo settore Approvvigionamenti, abilitato, altresì, all'acquisizione del CIG;
4. le funzioni di Responsabile del Procedimento, ai sensi dell'art. 31 del D.L. 50/2016, sono affidate al Dott. Francesco Vasta;
5. le funzioni di Direttore dell'Esecuzione sono affidate alla dott.ssa Graziella Speranza dell'Ufficio Fornitori del Settore Approvvigionamenti e Logistica.

IL CAPO SETTORE AD INTERIM
Francesco Vasta
Firmato digitalmente

L'originale è archiviato presso l'Ufficio emittente